

Kenne dich selbst

Eins nur ist, was der Mensch zu allen Zeiten gesucht hat;
Ueberall, bald auf den Höhn, bald in dem Tieffsten der Welt -
Unter verschiedenen Namen - umsonst - es versteckte sich immer,
Immer empfand er es noch - dennoch erfaßt er es nie.
Längst schon fand sich ein Mann, der den Kindern in freundlichen Mythen
Weg und Schlüssel verrieth zu des Verborgenen Schloß.
Wenige deuteten sich die leichte Chiffre der Lösung,
Aber die wenigen auch waren nun Meister des Ziels.
Lange Zeiten verflossen - der Irrthum schärfte den Sinn uns -
Daß uns der Mythos selbst nicht mehr die Wahrheit verbarg.
Glücklich, wer weise geworden und nicht die Welt mehr durchgrübelt,
Wer von sich selber den Stein ewiger Weisheit begehrt.
Nur der vernünftige Mensch ist der ächte Adept - er verwandelt
Alles in Leben und Gold - bracht Elixire nicht mehr.
In ihm dampfet der heilige Kolben - der König ist in ihm -
Delphos auch und er faßt endlich das: *Kenne dich selbst.*

Freyberg, 11 Mai 1798

Friedr. Georg v. Hardenberg

Ken uzelf

Eén is het slechts wat de mens te allen tijde gezocht heeft,
Overall, nu op de hoogten, dan in het diepste der wereld -
Onder verschillende namen - vergeefs - bleef het verborgen,
Altijd wel voelde hij aan - maar vatten deed hij het nooit.
Vroeger al was er een man die aan kinderen in vriend'lijke mythen
Sleutel en weg liet zien naar het slot van wat zich verborg.
Weinigen konden d'eenvoudige oplossing zien van het raadsel,
Maar deze weinigen maakten zich meester ook van het doel.
Lange tijden vervlogen - de dwaling scherpte de zinnen -
Sinds ons de mythe zelf niet langer de waarheid verborg.
Gelukkig, wie wijs is geworden en niet meer de wereld doorpeinst,
Wie van zichzelf de eeuwige Steen der Wijzen begeert.
Slechts de verstandige mens is de echte adept - hij verandert
Alles in leven en goud - heeft geen elixers meer nodig.
In hem damp't de heilige kolf - de Koning is in hem -
Delphi ook en eindelijk vat hij dit: *Ken uzelf*.

Freiberg, 11 mei 1798

Friedrich Georg von Hardenberg